



University of Camerino

— 2005-25 —

Jilin Agricultural University

吉林农业大学



Tribute Concert

celebrating Italian and Chinese Culture



Camerino
November 17th 2025
Auditorium
Benedetto XIII

Zeno Lodolini (pianista)

Inizia lo studio del pianoforte all'età di 10 anni con la guida di Eleonora Benedetti e Giuseppe d'Angelo (insegnante presso l'Istituto Comprensivo Statale Masaccio di San Giovanni Valdarno). Dal 2016 al 2017 diventa parte integrante del progetto Valdarno Music Collective guidato da Daniele Malvisi con cui ha l'occasione di poter studiare armonia e arrangiamento e di entrare in contatto con la musica jazz. Si iscrive successivamente al liceo musicale "F. Petrarca" dove studia pianoforte con Rita Cucè e Armonia e composizione con Michele Lanari. Si diplomerà nel 2022 con il massimo dei voti e la lode. Partecipa regolarmente a diversi concorsi di esecuzione musicale a livello solistico. Ricordiamo il Concorso Internazionale "Maria Giubilei" in cui gli viene assegnato il quarto premio e il concorso internazionale "Humberto Quagliata" e il concorso "Luigi Zanuccoli" dove vince il terzo premio. Non mancano anche i concorsi di composizione: infatti nel 2020 riesce a vincere il primo premio nel concorso "il Giardino d'Apollo". Attualmente frequenta il conservatorio statale "G. Rossini" di Pesaro sotto la guida del M° Turini. Nel corso di pianoforte del conservatorio pesarese ha modo di partecipare a masterclass di pianisti di calibro internazionale fra cui Ingrid Fliter, Roberto Plano e il duo Tami Kanazawa e Yuval Admony. Parallelamente, nel 2023, si interessa alla musica contemporanea con il progetto "Musica Nuova" e sotto la guida del M° Delilah Gutman e del M° Federico Agostinelli eseguendo brani di Lamberto Lugli e Maurizio Blanco docenti di composizione presso il conservatorio statale "Gioacchino Rossini". Non manca inoltre l'aspetto cameristico soprattutto nel duo clarinetto-pianoforte con Veronica Ceccaroni con cui vince il primo premio assoluto nella Sezione musica da camera del concorso "CIMP, music School" e il terzo premio nel concorso "Luigi Zanuccoli".

泽诺·洛多里尼 (Zeno Lodolini) ——钢琴家

泽诺·洛多里尼自10岁起开始学习钢琴，师从 埃莱奥诺拉·贝内代蒂 (Eleonora Benedetti) 和 朱塞佩·达安杰洛 (Giuseppe d'Angelo) (任教于圣乔万尼·瓦尔达尔诺的马萨乔国立综合学院)。

2016年至2017年间，他成为 瓦尔达尔诺音乐联合团 (Valdarno Music Collective) 的核心成员，在 达尼埃莱·马尔维西 (Daniele Malvisi) 的指导下学习和声与编曲，并首次接触爵士音乐。

随后，他考入 “F. 彼特拉卡” (F. Petrarca) 音乐高中，师从 丽塔·库切 (Rita Cucè) 学习钢琴，并随 米凯莱·拉纳里 (Michele Lanari) 学习和声与作曲。2022年，他以 满分并获荣誉毕业。

他经常参加各类钢琴独奏比赛，其中包括 “玛丽亚·朱比莱伊” 国际比赛 (Concorso Internazionale “Maria Giubilei”)，获第四名；“翁贝托·夸利亚塔” 国际比赛 (Concorso Internazionale “Humberto Quagliata”) 和 “路易吉·扎努科利” 比赛 (Concorso “Luigi Zanuccoli”)，在后者中获得第三名。

他同样热衷于作曲，并于2020年在 “阿波罗花园” 作曲比赛 (Concorso “Il Giardino d'Apollo”) 中荣获第一名。

目前，他就读于佩萨罗“焦阿基诺·罗斯尼尼”国立音乐学院（Conservatorio Statale “G. Rossini” di Pesaro），师从钢琴教授图里尼（M° Turini）。在学习期间，他曾参加多场由国际知名钢琴家主持的大师班，其中包括英格丽德·弗利特（Ingrid Fliter）、罗伯托·普拉诺（Roberto Plano）以及钢琴二重奏组合谷澤珠美（Tami Kanazawa）与尤瓦尔·阿德莫尼（Yuval Admony）。

2023年，他开始关注当代音乐，参与“新音乐（Musica Nuova）”项目，并在德莉拉·古特曼（Delilah Gutman）与费德里科·阿戈斯蒂内利（Federico Agostinelli）的指导下，演奏了由学院作曲系教授兰贝托·卢利（Lamberto Lugli）与毛里齐奥·布兰科（Maurizio Blanco）创作的作品。

他还积极从事室内乐演奏，尤其是与单簧管演奏家维罗妮卡·切卡罗尼（Veronica Ceccaroni）组成的钢琴—单簧管二重奏组合。两人曾在“CIMP Music School”比赛的室内乐组中获得第一名，并在“路易吉·扎努科利”比赛中获得第三名。

Zang Qingchen, (baritono lirico)

Proveniente dallo Henan (Cina), è attualmente laureando magistrale in Canto Lirico presso il Conservatorio “G. Rossini” di Pesaro, sotto la guida della celebre soprano di coloratura Stefania Donzelli. Vincitore del “Premio Young Rossini 2024”, si è esibito come solista al Teatro Rossini e ha partecipato all’opera La Rondine di Puccini nei teatri Bonci (Cesena) e Galli (Rimini). Ha inoltre cantato in diverse celebrazioni culturali organizzate dall’Ambasciata Cinese e da istituzioni internazionali, promuovendo il dialogo musicale fra Italia e Cina.

臧庆晨（抒情男中音），

来自中国河南省，现就读于佩萨罗“G. 罗斯尼尼”音乐学院美声演唱硕士课程，师从著名花腔女高音斯特法尼娅·东泽利（Stefania Donzelli）。

作为“2024 年青年罗斯尼尼奖”（Premio Young Rossini 2024）获得者，他曾以独唱身份登台罗斯尼尼剧院（Teatro Rossini）演出，并参演了普契尼歌剧《燕子》（La Rondine），在切塞纳的邦奇剧院（Teatro Bonci）与里米尼的加利剧院（Teatro Galli）演出。

此外，他还多次受邀参加由中国大使馆及国际文化机构举办的文艺庆典，以音乐促进中意文化交流与对话。

Chen Xinru (Mezzosoprano)

Nel 2024 Chen Xinru ha conseguito il diploma accademico di primo livello in Canto Lirico presso il Conservatorio “G. Rossini” di Pesaro, sotto la guida della prof.ssa Gabriella Morigi. Attualmente frequenta il biennio nello stesso Conservatorio.

Nel maggio 2022, dopo un’attenta selezione, è stata ammessa alla finale del Concorso Internazionale “Magliano Città della Musica”, distinguendosi come unica musicista asiatica finalista, nonché la più giovane per età e area geografica. In tale occasione, ha ottenuto il Premio “Giuseppe Tricarico” per la Migliore Interpretazione di Musica Barocca, conferito il 22 luglio 2022. Dal suo arrivo a Pesaro, collabora regolarmente con il Rossini Opera Festival, prendendo parte quasi ogni anno in qualità di corista.

Nel maggio 2024 ha debuttato come solista nella Petite Messe Solennelle di G. Rossini, eseguita presso il Teatro Pasolini di Cervignano del Friuli (UD), sotto la direzione del M° Silvio Bartoli. Nell’ottobre 2024 ha partecipato al Festival di Musica Antica di Pesaro, interpretando il ruolo di Melissa nell’opera La liberazione di Ruggiero dall’isola di Alcina di Francesca Caccini. In occasione delle celebrazioni per Santa Cecilia, ha cantato come solista nel concerto lirico-sinfonico presso il Teatro Rossini di Pesaro.

Nel 2025 ha superato l’audizione per cantanti lirici ed è stata ammessa al Teatro Lirico Sperimentale di Spoleto.

È stata inoltre invitata ad esibirsi come cantante il 22 luglio 2025 in occasione del concerto “Armonie della Sera – Young Music Talents Week”, che si terrà a Gradara, nel prestigioso Cortile d’Onore della Rocca.

Il 7 agosto 2025 avrà l’onore di esibirsi presso il Palazzo Ducale di Urbino, nell’ambito di un evento musicale di rilievo.

陈欣茹（女中音）

2024年，陈欣茹在佩萨罗“G. 罗斯尼尼”音乐学院获得美声演唱本科文凭，师从加布里埃拉·莫里吉教授。目前，她正在同一所学院攻读硕士学位。

2022年5月，经过严格的选拔，她入围了“马利亚诺音乐之城”国际比赛的决赛，成为唯一入围的亚洲选手，也是年龄和地区上最年轻的决赛选手。在此次比赛中，她凭借出色的表现荣获“朱塞佩·特里卡里科”巴洛克音乐最佳演绎奖（颁奖日期：2022年7月22日）。

自抵达佩萨罗以来，她与**罗斯尼尼歌剧节（Rossini Opera Festival）**保持长期合作，几乎每年都以合唱团成员的身份参与演出。

2024年5月，她在乌迪内省切尔维尼亚诺·德尔·弗留利的帕索里尼剧院（Teatro Pasolini）首次以独唱身份登台，演出焦阿基诺·罗斯尼尼的《庄严小弥撒》（Petite Messe Solennelle），由指挥西尔维奥·巴尔托利（Silvio Bartoli）执棒。

2024年10月，她参加了佩萨罗古乐节（Festival di Musica Antica di Pesaro），在弗朗切斯卡·卡奇尼的歌剧《鲁杰罗从阿尔奇娜岛的解放》（La liberazione di Ruggiero dall'isola di Alcina）中饰演“梅丽莎”一角。为庆祝圣塞西莉亚节，她还以独唱身份在佩萨罗罗斯尼尼剧院（Teatro Rossini）参加了声乐交响音乐会。

2025年，她通过歌剧歌手的试音，成功被录取至斯波莱托实验歌剧院（Teatro Lirico Sperimentale di Spoleto）。

她还受邀于2025年7月22日在格拉达拉（Gradara）著名的罗卡荣誉庭院（Cortile d'Onore della Rocca）参加“夏夜和声——青年音乐人才周”（Armonie della Sera – Young Music Talents Week）音乐会演出。

2025年8月7日，她将有幸在乌尔比诺公爵宫（Palazzo Ducale di Urbino）登台，参加一场重要的音乐活动。

Wang Yunchong (Baritono lirico)

Nel 2023 ha conseguito il diploma di laurea triennale presso il Conservatorio G. Rossini di Pesaro. Attualmente frequenta il secondo anno del corso di laurea magistrale presso lo stesso Conservatorio, e parallelamente, nel 2025 è stato ammesso anche al corso di Didattica della Musica presso il Conservatorio di Pesaro.

Durante il percorso di studi ha partecipato a numerose masterclass tenute da celebri artisti lirici quali José Carreras, Simone Alberghini e Anna Bonitatibus.

Nel 2024 si è esibito come solista nel Concerto lirico-sinfonico di Santa Cecilia presso il Teatro Rossini di Pesaro.

Nel giugno 2025, su invito del conservatorio, ha rappresentato l'istituzione in occasione di un evento di scambio culturale sino-italiano a Hangzhou (Cina), dove ha tenuto un concerto presso il Lago dell'Ovest (West Lake).

王云崇（抒情男中音）

2023年，他在佩萨罗“焦阿基诺·罗西尼”音乐学院获得本科文凭。

目前就读于同一学院的硕士二年级，同时于2025年被录取进入佩萨罗音乐学院音乐教育学课程。

在学习期间，他参加了多位著名歌剧艺术家的大师班，其中包括何塞·卡雷拉斯（José Carreras）、西蒙内·阿尔贝尔吉尼（Simone Alberghini）和安娜·博尼塔蒂布斯（Anna Bonitatibus）。

2024年，他作为独唱演员在佩萨罗罗西尼剧院举办的圣切奇莉亚交响声乐音乐会上登台演出。

2025年6月，应学院邀请，他代表学校赴中国杭州参加中意文化交流活动，并在西湖举办的音乐会上献唱。

Programma del Concerto

音乐会节目单

Yunzhong Wang

1. *La vendetta* (aria di Bartolo) (4 min con rec.)
2. *Ah, pietà signori miei* (aria di Leporello) (2 min)
3. *Notte e giorno faticar* (aria di Leporello (2 min)
4. *La ci darem la mano* (duetto don Giovanni & Zerlina) (3.30 min)
5. *Oh statua gentilissima* (duetto don Giovanni & Commendatore) (3.30 min)
6. *Ho capito* (aria di Masetto) (1.30 min)

Chen Xinru

1. *Faites lui mes aveux* (aria di Siebel) (3 min)
2. *Vedrai carino* (l'aria di Zerlina) (3.40 min)
3. *È sgombro il loco* (l'aria di Smeton) (7 min)
4. *Il segreto per esser felice* (l'aria di Orsini) (3.20min)
5. *Il core vi dono* (Duetto Dorabella & Guglielmo) (4.30 min)

Zang Qingchen

1. *Donne mie* (Aria di Guglielmo) (3.20 min)
2. *Tutto è disposto... Aprite un po' quelli occhi* (Aria di Figaro) (4.30 min)
3. *Ho un gran peso sulla testa* (Aria di Taddeo) (4 min)
4. *Eh via, buffone, non mi seccar* (Duetto Leporello & Don Giovanni) (2 min)

Mozart – Così fan tutte, K. 588

Il core vi dono — Duetto di Dorabella e Guglielmo

IT: Dorabella, convinta che il suo fidanzato l'abbia tradita, cede al nuovo corteggiatore (che in realtà è Guglielmo travestito). Accetta simbolicamente il suo cuore.

ZH : Dorabella误以为自己的未婚夫不再忠诚，于是答应了伪装成陌生人的Guglielmo的追求。在这段柔美的二重唱中，她象征性地把“心”交给了Guglielmo。

| | |
|---|--|
| <i>Il cor vi dono, ò stelle, oh sorte!</i> <i>Non più perigli, non più sospiri;</i> <i>D'un colpo solo io vi mi spedisco</i> <i>E per sempre il cor vi dono.</i> <i>Ma se voi mi sposerete,</i> <i>Sarete miei, e di me</i> <i>Sarete anche, e di me</i> <i>Sarete anche fedel, fedel.</i> | 我将心献给你，星辰啊，命运啊！ 不再有危险，不再有叹息； 只这一瞬，我交出灵魂， 永远把心赠与你。 若你愿与我相许， 你将属于我，而我 也将属于你， 永恒忠诚，唯你不变。 |
|---|--|

Mozart – Don Giovanni, K. 527

Notte e giorno faticar — Aria di Leporello

IT: Leporello, servo stanco e frustrato, si lamenta di Don Giovanni, che si diverte mentre lui soffre notte e giorno.

ZH : Leporello抱怨主人Don Giovanni夜夜狂欢，而自己却辛苦劳作，充满幽默与讽刺，是典型的仆人格调开场咏叹调。

| | |
|---|---|
| <i>Notte e giorno faticar / per chi nulla sa gradir; piova e vento sopportar, / mangiar male e mal dormir... Voglio far il gentiluomo, e non voglio più servir, e non voglio più servir, no, no, no, no, no, no, no, no, non voglio più servir. Oh che caro galantuomo! Voi star dentro colla bella, / ed io far la sentinella, la sentinella, la sentinella! Voglio far il gentiluomo, e non voglio più servir, e non voglio più servir, no, no, no, no, no, no, no, no, non voglio più servir. Ma mi par... che venga gente, ma mi par... che venga gente; non mi voglio far sentir; ah non</i> | 日夜辛劳不停歇， 为那不懂感恩的人； 风雨中仍要忍受， 吃得差，睡得也不好..... 我想做个绅士， 再也不愿去服侍， 再也不愿去服侍， 不，不，不，不，不，不， 我再也不愿去服侍！ |
|---|---|

mi voglio far sentir, non mi voglio far sentir;
no, no, no, no, no, no, non mi voglio far sentir.

哦，多么可爱的君子啊！

你在屋里陪着美人，
而我却要当守卫，
守卫着，守卫着！

我想做个绅士，
再也不愿去服侍，
再也不愿去服侍，
不，不，不，不，不，不，
我再也不愿去服侍！

但我好像……有人来了，
我好像……有人来了；
我不能被听见，
啊，我不能被听见，
我不能被听见；
不，不，不，不，不，不，
我不能被听见！

Donizetti – Anna Bolena

È sgombro il loco — Aria di Smeton

IT: Smeton, innamorato segretamente della regina Anna, resta solo e canta la malinconia di un amore non ricambiato.

ZH : Smeton暗恋王后Anna, 在无人时独自诉说爱而不得的忧伤，是全剧细腻的抒情段落之一。

È sgombro il loco... Ai loro uffici intente
stansi altrove le ancelle... E dove alcuna
me qui vedesse, ella pur sa che in quelle
più recondite stanze, anco talvolta
ai privati concerti Anna m'invita.

這地方已清空……侍女們各自忙於她們的職務……即使有人看見我在這裡，她也知道，在那些更幽深的房間裡，安娜有時也會邀我參與她的私密樂音。

Mozart – Don Giovanni, K. 527

Eh via, buffone, non mi seccar — Duetto Leporello e Don Giovanni

IT: Don Giovanni comanda con arroganza, mentre Leporello protesta ma obbedisce. È un duetto comico che mostra il loro rapporto tirannico e grottesco.

ZH : Don Giovanni趾高气扬地发号施令，Leporello嘴上抱怨却只能服从，展现两人荒诞而滑稽的主仆关系。

| | |
|---|--|
| <p>DON GIOVANNI: Ehi, via, buffone, non mi seccar!</p> <p>LEPORELLO: No, no, padrone, non vo' restar!</p> <p>DON GIOVANNI: Sentimi, amico...</p> <p>LEPORELLO: Vo' andar, vi dico.</p> <p>DON GIOVANNI: Ma che ti ho fatto, che vuoi lasciarmi?</p> <p>LEPORELLO: Oh, niente affatto: quasi ammazzarmi!</p> <p>DON GIOVANNI: Va', che sei matto: fu per burlar.</p> <p>LEPORELLO: Ed io non burlo, ma voglio andar.</p> | <p>唐·乔万尼：嘿，走开，蠢货，别烦我！ 莱波雷洛：不，不，主人，我不要留下！</p> <p>唐·乔万尼：听我说，朋友.....</p> <p>莱波雷洛：我说我要走！</p> <p>唐·乔万尼：可我对你说做了什么？你为什么要离开我？ 莱波雷洛：哦，没什么——只是差点被你害死！</p> <p>唐·乔万尼：去吧，你疯了，那只是开玩笑。 莱波雷洛：我可不开玩笑，我真的要走。</p> |
|---|--|

Ah, perdon, signori miei — Aria di Leporello

IT: Leporello, catturato e minacciato, si difende implorando pietà e scaricando la colpa sul suo padrone.

ZH : Leporello被众人抓住、惊慌失措，只能拼命求饶，把责任全推给Don Giovanni，带着恐惧却不乏喜剧色彩。

| | |
|--|--|
| <p>Perdon, perdono, signori miei. Quello io non sono: sbaglia, costei; viver lasciatemi, per carità!</p> | <p>宽恕，宽恕啊， 诸位先生。 那人不是我， 她认错了； 请让我活命吧， 看在上天的份上！</p> |
|--|--|

Vedrai carino — Aria di Zerlina

IT: Zerlina consola Masetto ferito e lo conquista con dolcezza e malizia, promettendogli amore e cure.

ZH : Zerlina温柔哄着受伤的Masetto，用甜言蜜语和撒娇化解怒气，旋律轻巧、充满魅力。

| | |
|---|---|
| <p>Vedrai, carino, se sei buonino, che bel rimedio ti voglio dar: è naturale, non dà disgusto, e lo speziale non lo sa far. È un certo balsamo che porto addosso: dare te 'l posso, se il vuoi provar. Saper vorresti dove mi sta? (facendogli toccare il core) Sentilo battere, toccami qua.</p> | <p>你看，亲爱的，要是你乖乖的， 我会给你一种好药方： 很天然，不会让人反感， 药剂师也不会配这个。 那是我随身带着的一种香膏：</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| | <p>我可以给你，若你想试试的话。 你想知道它放在哪儿吗？（让他摸我胸口） 听它跳动，来摸这里。</p> |
|--|--|

Mozart – Le nozze di Figaro, K. 492

Tutto è disposto... Aprite un po' quegli occhi — Aria di Figaro

IT: Figaro ironizza sull'infedeltà delle donne e invita gli uomini ad aprire gli occhi.

ZH : Figaro讽刺女性善变，提醒男人们“睁开眼睛”，音乐机智俏皮，是他的代表段落之一。

| | |
|--|---|
| <p>Aprite un po' quegli occhi, Uomini incauti e sciocchi. Guardate queste femmine, Guardate cosa son. Queste chiamate Dee Dagli ingannate sensi, A cui tributa incensi La debole ragion. Son streghe che incantano Per farci penar. Sirene che cantano Per farci affogar; Civette che allettano Per trarci le piume. Comete che brillano Per toglierci il lume. Son rose spinose, Son volpi vezzone, Son orse benigne, Colombe maligne, Maestre d'inganni. Amiche d'affanni Che fingono, mentono, Ch'amore non sentono, Non senton pietà. Il resto nol dico. Già ognuno lo sa.</p> | <p>睁开你们的眼睛吧， 轻率又愚蠢的男人们。 看看这些女人， 看看她们究竟是什么。 这些被你们迷惑的感官称作女神的， 是理智软弱时崇拜的幻影。 她们是施咒的女巫， 为让我们受苦而迷惑。 她们是歌唱的海妖， 为让我们溺亡。 她们是诱人的猫头鹰， 为了拔掉我们的羽毛。 她们是闪亮的彗星， 为夺去我们的光明。 她们是带刺的玫瑰， 是娇媚的狐狸， 是装作温顺的熊， 是邪恶的鸽子。 欺骗的高手， 烦恼的同伴。</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| | <p>她们装假，撒谎， 没有爱情， 也没有怜悯。</p> <p>其余的不必说了， 大家早已知道。</p> |
|--|--|

La vendetta — Aria di Bartolo

IT: Bartolo giura di vendicarsi di Figaro, con comicità e rabbia esagerata.

ZH : Bartolo愤怒地发誓要报复Figaro, 夸张的节奏与语气制造出典型的滑稽戏效果。

| | |
|--|--|
| <p>La vendetta, oh, la vendetta! È un piacer serbato ai saggi. L'obliar l'onte e gli oltraggi è bassezza, è ognor viltà. Con l'astuzia... coll'arguzia... col giudizio... col criterio... si potrebbe... il fatto è serio... ma credete, si farà. Se tutto il codice dovessi volgere, se tutto l'indice dovessi leggere, con un equivoco, con un sinonimo qualche garbuglio si troverà. Tutta Siviglia conosce Bartolo: il birbo Figaro vostro sarà.</p> | <p>复仇啊，哦，复仇！ 那是聪明人才能享受的快乐。 忘记耻辱和侮辱， 那是卑鄙，是永远的懦弱。 用机智.....用巧思..... 用判断.....用谋略..... 也许可以.....事情可不简单..... 但请相信，一定会成。 就算我得翻遍整本法律， 就算我得读尽所有条文， 只要一点误会，一个词的替换， 总能找到漏洞可钻。 整个塞维利亚都认识巴尔托罗： 狡猾的费加罗，这次会是我的人。</p> |
|--|--|

Gounod – Faust

Faites-lui mes aveux — Aria di Siébel

IT: Siébel, timido e innamorato, lascia dei fiori per Margherita e sogna di dichiararle il suo amore.

ZH : Siébel害羞地为Margherita放下鲜花，幻想能够表白，是一首充满青春纯净气息的咏叹调。

Faites-lui mes aveux,
Portez mes vœux,
Fleurs écloses près d'elle,
Dites-lui qu'elle est belle,
Que mon coeur nuit et jour
Languit d'amour!
Révélez à son âme
Le secret de ma flamme!
Qu'il s'exhale avec vous
Parfums plus doux!...
Il cueille une fleur
Fanée! ... hélas!
Ce sorcier que Dieu damne
M'a porté malheur!
Je ne puis sans qu'elle se fane
Toucher une fleur!
Si je trempais mes doigts dans l'eau bénite!
Il trempe ses doigts dans un bénitier
accroché au mur.
C'est là que chaque soir
Vient prier Marguerite!
Voyons maintenant! voyons vite!
Il cueille deux ou trois fleurs
Elles se fanent?
Regardant son bouquet
Non! Satan, je ris de toi!
C'est en vous que j'ai foi;
Parlez pour moi!
Qu'elle puisse connaître
L'émoi qu'elle a fait naître,
Et dont mon coeur troublé
N'a point parlé!
Si l'amour l'effarouche,
Que la fleur sur sa bouche
Sache au moins déposer
Un doux baiser!...

请替我向她倾诉，
带去我的心愿，
在她身旁盛开的花啊，
告诉她，她多么美丽，
我的心昼夜不停地，
为爱而憔悴！

向她的灵魂透露
我炽热情火的秘密！
让你们随风飘散
比香气更甜的呢喃！

(他摘下一朵花)
凋谢了！……唉！
那被上帝诅咒的魔鬼，
给我带来了厄运！
我一碰花儿，它就枯萎，
连一朵都不能触碰！

要是我把手指浸在圣水里！
(他把手指浸入墙上的圣水钵中)
玛格丽特每晚都在这里祈祷！
来看看吧！快看看！

(他摘下两三朵花)
它们会凋谢吗？

(看着自己的花束)
不！撒旦，我嘲笑你！
我信的是她！
替我说话吧！

让她能感受到
她在我心中唤起的悸动，
那令我心乱的情感，
我未曾说出的爱！

| | |
|--|---|
| | <p>若她因爱情而惊惶， 愿这朵花在她的唇边， 至少能轻轻留下 一个温柔的吻.....</p> |
|--|---|

Mozart – Così fan tutte, K. 588

Donne mie — Aria di Guglielmo

IT: Guglielmo, soddisfatto del suo “successo”, scherza sull’incostanza delle donne.

ZH : Guglielmo得意洋洋地嘲讽女性善变，自以为证明了“她们总是如此”，充满讽刺意味。

| | |
|---|--|
| <p>Donne mie, la fate a tanti, Che, se il ver vi deggio dir, Se si lagnano gli amanti Li comincio a compatir. Io vo' bene al sesso vostro, Lo sapete, ognun lo sa: Ogni giorno ve lo mostro, Vi dò segno d'amistà; Ma quel farla a tanti e tanti M'avvilisce in verità. Mille volte il brando presi Per salvar il vostro onor, Mille volte vi difesi Colla bocca, e più col cuor. Ma quel farla a tanti e tanti È un vizietto seccator. Siete vaghe, siete amabili, Più tesori il ciel vi diè, E le grazie vi circondano Dalla testa sin ai piè; Ma la fate a tanti e tanti, Che credibile non è. Io vo' bene al sesso vostro, Ve lo mostro; Mille volte il brando presi, Vi fifesi; Gran tesori il ciel vi diè, Fino al piè. - Ma la fate a tanti, a tanti Che, se gridano gli amanti, Hanno certo un gran perché.</p> | <p>我的女士们，你们骗了那么多人， 如果要我说真话， 若是情人们抱怨， 我几乎开始同情他们。 我喜欢你们这一性别， 你们知道的，人人皆知： 我每天都表露出来， 给你们友谊的表示； 可是那对那么多人都一样的举动， 确实让我心生厌倦。 我千百次拔剑在手， 为捍卫你们的荣誉； 我千百次为你们辩护， 用嘴，用心更甚。 但那对那么多人都一样的举动， 是个令人烦恼的小毛病。 你们可爱，你们迷人， 上天赐给你们的珍宝无数， 恩宠环绕着你们， 从头到脚皆是光彩；</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| | <p>可你们骗了太多人， 真让人难以置信。</p> <p>我喜欢你们这一性别， 我也让你们看到； 我千百次拔剑在手， 为你们防卫； 上天赐予你们的珍宝， 从头到脚无一不美。</p> <p>但你们欺骗了太多人，太多人， 所以，当那些情人呼喊、叹息时， 他们确实有充分的理由。 **</p> |
|--|---|

Mozart – Don Giovanni, K. 527

Ho capito, signor sì! — Aria di Masetto

IT: Masetto, geloso e furioso, risponde con falsa obbedienza a Don Giovanni, nascondendo rabbia e
怀疑。

ZH : Masetto表面恭敬对Don Giovanni说“遵命”，但内心充满嫉妒与怒火，是典型的“假顺从”咏叹调。

| | |
|--|---|
| <p><i>MASSETTO:</i> Ho capito, signorsì! Chino il capo e me ne vo: giacché piace a voi così, altre repliche non fo. Cavalier voi siete già, dubitar non posso, affé; me lo dice la bontà che volete aver per me. (sottovoce a Zerlina) Bricconaccia, malandrina, fosti ognor la mia ruina. (<i>a Leporello che lo vuol condur seco</i>) Vengo, vengo! (<i>a Zerlina</i>) Resta, resta! È una cosa molto onesta: faccia il nostro cavaliere cavaliere ancora te. (<i>Leporello parte con Masetto e con gli altri</i>)</p> | <p>马塞托： 我明白了，是的，先生！ 我低下头就走了： 既然您喜欢这样， 我就不再多说一句。 您如今已是骑士， 这我毫不怀疑， 从您对我展现的“好意” 我就能看出来。 (低声对采尔丽娜)</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| | (低声对采尔丽娜) 你这坏丫头，小骗子， 你一直是我的灾星。 |
| | (对想带他走的莱波雷洛) (对莱波雷洛) 我来，我来！ |
| | (对采尔丽娜) (对采尔丽娜) 留下，留下吧！ 这事很“正当”： 让我们的骑士先生 也封你为“女骑士”吧。 |

Rossini – L’italiana in Algeri

Ho un gran peso sulla testa — Aria di Taddeo

IT: Taddeo, terrorizzato e confuso, crede di essere in continuo pericolo. Una scena ricca di comicità rossiniana.

ZH : Taddeo紧张害怕、以为自己随时会有危险，音乐轻快幽默，体现Rossini式的滑稽风格

| | |
|--|---|
| Ho un gran peso sulla testa, in quest'abito m'imbroglio; se vi par la scusa onesta, kaimakan esser non voglio, e ringrazio il mio signore dell'onore che mi fa. (Egli sbuffa... Ohimè! che occhiate!) Compatitemi... ascoltate... (Spiritar costui mi fa. Qua bisogna far un conto: se ricuso... il palo è pronto. E se accetto?... è mio dovere di portargli il candeliere. | 我头上压着一副重担， 穿着这身衣服让我混乱； 若这借口听起来还算诚实， 我不想当什么“开玛坎”（官职）， 但仍感谢我的大人 给予我的这份荣誉。 (他喘气.....唉呀！那眼神！) 请原谅我.....请听我说..... (这人真让我害怕。 得算一算： 若我拒绝.....木桩已备好。) |
|--|---|

| | |
|--|---|
| Ah Taddeo, che bivio è questo! Ma quel palo?... che ho da far?) Kaimakan, signore, io resto, non vi voglio disgustar. | 若我答应？.....那我得 替他举着烛台。 啊，塔代奥，这真是个两难！ 但那木桩？.....我该怎么办？) 开玛坎，大人，我留下， 我不想让您生气。 |
|--|---|

Donizetti – Lucrezia Borgia

Il segreto per esser felice — Aria di Orsini

IT: Orsini brinda con allegria celebrando l'amicizia e la vita, senza sapere che la tragedia è imminente.

ZH : Orsini在宴会上高歌欢饮，赞颂友谊与生命，热烈奔放，却暗含悲剧即将来临的命运感。

| | |
|---|---|
| Il segreto per restar felici Sto per prova e l'insegno agli amici Sia sereno, sia nobil il genio Ogni tempo, sia caldo sia gelido Scherzo e bevo e derido gli insani Che si dan del futuro pensier Che si dan del futuro pensier Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah Non curiamo l'incerto doman Se quest'oggi ne dato godè Sì, non curiamo l'incerto doman Se quest'oggi ne dato godè Se quest'oggi ne dato godè Se quest'oggi ne dato godè Se quest'oggi ne dato godè Se dato godè Profitiamo degli anni fiorenti Il piacer li fa correr più lenti Se vecchietta con limiti appoggio Stammi a termo, o mia vita minaccia Scherzo e bevo e derido gli insani Che si dan del futuro pensier | 无论时光温暖或寒冷， 我嬉笑、饮酒，嘲笑那些愚人， 他们为未来的忧虑所困， 他们为未来的忧虑所困。 啊，啊，啊，啊，啊，啊，啊，啊—— 我们不去在意那不确定的明天。 若今天还能享乐， 是的，就别管那不确定的明天； 若今天还能享乐， 若今天还能享乐， 若今天还能享乐， 若今天还能享乐—— 尽情欢愉吧！ 趁青春年华正盛， 快乐能让时光慢行。 |
|---|---|

| | |
|---|--|
| Scherzo e bevo e derido gli insani Che si dan del futuro pensier Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah Non curiamo l'incerto doman Se quest'oggi ne dato godè Sì, non curiamo l'incerto doman Se quest'oggi ne dato godè Se quest'oggi ne dato godè Se questo oggi ne dato godè Se dato godè Se questo oggi ne dato godè Se dato godè | 若老年将至、力量消退， 停下吧，哦，生命的威胁！ 我嬉笑、饮酒，嘲笑那些愚人， 他们为未来的忧虑所困， 我嬉笑、饮酒，嘲笑那些愚人， 他们为未来的忧虑所困。 啊，啊，啊，啊，啊，啊，啊，啊—— 我们不去在意那不确定的明天。 若今天还能享乐， 是的，就别管那不确定的明天； 若今天还能享乐， 若今天还能享乐， 若今天还能享乐， 尽情欢愉吧！ 若今天还能享乐， 尽情欢愉吧！ |
|---|--|

Mozart – Don Giovanni, K. 527

O statua gentilissima — Duetto Leporello e Don Giovanni

IT: Don Giovanni costringe Leporello a invitare la statua del Commendatore a cena, in una scena soprannaturale e teatrale.

ZH : Don Giovanni强迫Leporello邀请指挥官的石像来赴宴，音乐诡异神秘，铺垫全剧高潮。

| | |
|--|--|
| <p><i>LEPORELLO:</i> (alla statua) O statua gentilissima del gran Commendatore... (a Don Giovanni) Padron, mi trema il core: non posso terminar...</p> <p><i>DON GIOVANNI:</i> Finiscila, o nel petto ti metto quest'acciar! Insieme <i>LEPORELLO:</i> (Che impiccio! che c:apriccio! Io sentomi gelar.)</p> <p><i>DON GIOVANNI:</i> (Che gusto! che spassetto! Lo voglio far tremar.)</p> | <p>LEPORELLO (对雕像) : 哦，伟大的司令官大人，高贵的雕像..... (对唐·乔万尼) 主人，我的心在发抖， 我说不下去了.....</p> |
|--|--|

LEPORELLO: (alla statua)
O statua gentilissima benché di marmo siate...
(a Don Giovanni) Ah, padron mio, mirate
che séguida a guardar.
DON GIOVANNI: (a Leporello) Mori!
LEPORELLO: No, no, attendete. (alla statua)
Signor, il padron mio... badate ben, non io...
vorria con voi cenar... (la statua china la testa)
Ah! ah! ah! che scena è questa!...
oh, ciel! chinò la testa!
DON GIOVANNI: Va' là, che se' un buffone...
LEPORELLO: Guardate ancor, padrone...
DON GIOVANNI: E che deggio guardare?
LEPORELLO: Colla marmorea testa
ei fa... così... così... (imita la statua)
DON GIOVANNI: Colla marmorea testa
ei fa così... così...

DON GIOVANNI :
说完它，否则我就把这把剑
插进你胸口！

合唱（一起）
LEPORELLO (心中) :
多麻烦啊！多离奇啊！
我感觉全身都在发冷！
DON GIOVANNI (心中) :
多有趣啊！多好玩的事！
我要让他吓得发抖！

LEPORELLO (对雕像) :
哦，尊贵的雕像啊，
虽然您是大理石所铸.....

(对唐·乔万尼)
啊，主人，看啊，
他还在盯着我们！

DON GIOVANNI (对莱波雷洛) :
去你的，别胡闹.....

LEPORELLO :
您再看看啊，主人.....

DON GIOVANNI :
我该看什么？

LEPORELLO :
他那大理石的头在这样——这样——
(模仿雕像点头)

DON GIOVANNI :
他那大理石的头这样——这样——

Là ci darem la mano — Duettino di Zerlina e Don Giovanni

IT: Don Giovanni tenta di sedurre Zerlina con parole dolci e promesse di matrimonio; lei esita, ma lentamente cede.

ZH : Don Giovanni用温柔的语言与结婚的承诺诱惑Zerlina, Zerlina迟疑却难以抵抗，这段二重唱温柔迷人、极具魅力。

DON GIOVANNI: Là ci darem la mano,
là mi dirai di sì. Vedi, non è lontano:
partiam, ben mio, di qui.

ZERLINA: (Vorrei, e non vorrei...
mi trema un poco il cor... Felice, è ver, sarei;
ma può burlarmi ancor.)

唐·乔万尼：

到那儿我们携起手，
到那儿你会对我说“是”。
看吧，就在不远的地方——
亲爱的，我们走吧。

采尔丽娜（心想）：

我想去，又不敢去.....
心在微微发抖.....
是啊，我会幸福，
可他也许还在戏弄我。